



檔號: HAD SSP DC/13/12/1/1/(5)II

傳真函件

電話號碼: 2150 8110

致深水埗區議會全體議員

各位議員:

藉傳閱文件通過「資助婦女發展計劃」撥款申請

本函旨在以傳閱文件方式，請各議員考慮通過以下撥款申請(見附件)：

深水埗區議會文件 140/16:	樂做苟工有得揀 (申請撥款: 25,220 元 關注貧窮問題及少數族裔工作小組)
深水埗區議會文件 141/16:	家庭社企支援計劃-齊響扶貧愛環保 (申請撥款: 26,035 元 關注貧窮問題及少數族裔工作小組)

2. 婦女事務委員會(婦委會)於 2016-17 年度繼續推行「資助婦女發展計劃」(計劃)，資助婦女團體及非政府機構舉辦促進婦女發展的活動。一如往年，勞工及福利局(勞福局)撥出二百萬元款項資助計劃，當中一百萬元由婦委會分配予婦女團體及非政府機構舉辦跨區或全港性的活動。另外，婦委會向每區區議會撥款五萬三千元資助地區婦女團體及非政府機構舉辦促進地區婦女發展的活動，共同建設和諧社區。

3. 經區議會主席同意，計劃沿用以往做法，由關注貧窮問題及少數族裔工作小組負責統籌。關注貧窮問題及少數族裔工作小組於本年八月十日以傳閱文件方式通過上述撥款申請。根據《資助婦女發展計劃撥款指引(區議會組別)》，計劃需要獲得所屬區議會通過。議員無論通過上述計劃與否，均請填妥夾附的回條，並於二零一六年八月二十二日(星期一)或之前將回條交回秘書處。

4. 根據深水埗區議會常規第 38(2)條的規定，有關申請財政資助事宜或任何其他與「區議會撥款」有關的事宜，若是以傳閱文件方式徵求通過，則須得到不少於三分之二區議會議員或有關委員會成員(不包括已放棄就該事項以書面形式表示意見的議員或委員會成員)同意，方獲通過。

深水埗區議會秘書張晶



二零一六年八月十五日

回_____條

致：深水埗區議會秘書
經辦人：陳永豪先生
(傳真號碼：2785 4218)

請於二零一六年八月二十二日(星期一)或之前回覆秘書處。

	通過	不通過	棄權
深水埗區議會文件 140/16: 樂做苟工有得揀 (申請撥款: 25,220 元 關注貧窮問題及少數族裔工作小組)			
深水埗區議會文件 141/16: 家庭社企支援計劃-齊響扶貧愛環保 (申請撥款: 26,035 元 關注貧窮問題及少數族裔工作小組)			

請於適當空格內填上「✓」號

簽署：_____

姓名(正楷)：_____

日期：二零一六年八月_____日



申請編號
Application no.

(只供區議會填寫)
(Official use only)

請用中文或英文填寫本申請表，連同機構註冊證明文件副本一份，交回深水埗區議會秘書處。請在信封面註明「2016-17 年度資助婦女發展計劃申請書」。申請機構提交的申請表及相關文件將不獲發還。

Please complete this application form in Chinese or English. The completed application form, together with a copy of your organisation's registration document, should be submitted to the District Council Secretariat. Please state on the envelope "Application for Funding Scheme for Women's Development 2016-17". The application form and relevant documents submitted by the organisation will not be returned.

甲部 Section A 基本資料 Basic Information

1. 申請機構的名稱和地址

Name and Address of the Organisation

(須附機構註冊證明文件副本 A copy of registration document should be attached)

名稱 Name	(中文 Chi)	青暉婦女會有限公司
	(英文 Eng)	CHING FAI WOMEN ASSOCIATION LTD
地址 Address	(中文 Chi)	
	(英文 Eng)	

2. 申請機構簡介 Brief Description of Organisation

青暉婦女會於 2000 年成立，前身是香港青暉社婦女部，自行籌款在湖南興建希望工程小學。至今已開辦 15 年，培育學生過千人。曾舉辦弘揚中華文化書畫比賽，曾申請社區投資共享基金兩個計劃，當中愛家教室計劃，獲得兩個獎項。在 2004 年註冊為慈善團體鼓勵婦女關注社會，參與社區建設。提倡終身學習，確保男女平等。進行有關救災、扶貧等慈善捐贈工作，推廣及組織具慈善性質而有益於社區之文化康樂活動，開展有關德、智、體等教育事業。服務內容多元化，包括：幼兒暫託、功課輔導、興趣班、不定期舉辦大型活動等，會員人數超過 1000 人。2012 年加入香港社會服務聯會為會員。

3. 計劃名稱 Name of Project

(中文 Chi)	樂做筍工有得揀
(英文 Eng)	Choose a good job happily

4. 計劃簡介 (請扼要列出擬舉辦的活動及目的, 詳情請在乙部填寫)

Brief Description of Project (Please outline the activities and objectives to be carried out. Details should be given separately in Section B.)

透過學習增強婦女技能培訓, 從學習和實踐中增強自信, 明白天生我才必有用。
咖啡拉花品嘗班和天然香皂製作班, 都是令婦女在趣味中學習, 容易掌握。
製作筍工秘笈, 市場新興的工種, 所需的人職條件和待遇等, 讓婦女有多選擇。
透過學習分享, 可以交朋結友, 互相圍爐取暖, 促進社會和諧。
過去婦女都能透過參與學習, 從新投入勞動市場, 凝聚社會資本, 促進婦女就業。

5. 如申請獲批准, 付款支票的抬頭人應為

If Approved, the Cheque Should be Made Payable to

青暉婦女會有限公司

6. 負責人 Responsible Persons

(a) 計劃主管 Officer-in-charge of the Project			
姓名 Name	(先生 Mr. / 太太 Mrs. / 女士 Ms. *)		
職銜 Post		電話號碼 Tel. No.	
傳真 Fax No.		電郵 Email	
簽署# Signature#		日期 Date	
(b) 獲授權人 Authorised Person of the Organisation			
姓名 Name	(先生 Mr. / 太太 Mrs. / 女士 Ms. *)		
職銜 Post		電話號碼 Tel. No.	
傳真 Fax No.		電郵 Email	
簽署# Signature#		日期 Date	

(# 所有收據均須由計劃主管或獲授權人簽署核實, 並蓋上機構印鑑 Every receipt must be certified by either the officer-in-charge of the project or the authorised person of the organisation, together with the official chop)

(* 請將不適用者刪去 Please delete as appropriate)

¹ 計劃主管是指計劃的聯絡人。

Officer-in-charge serves as the contact officer of the project.

² 獲授權人是指代表機構提出資助申請並簽署申請書的人士。獲授權人與計劃主管不得是同一人。

Authorised person refers to the person who applies for the fund on behalf of the organisation and signs the application form. Authorised person and Officer-in-charge should not be the same person.

乙部 Section B – 計劃詳情 Project Details

請就每項申請資助的活動分別按乙部第 1 至 11 項提供資料。舉例來說，如計劃包括展覽及研討會，則需要填報兩份乙部表格，一份有關展覽的詳情，一份關於研討會的資料。

Please provide the following details for each activity in need of sponsorship by filing *separate* for items 1 to 11 under Section B. For example, if your project comprises an exhibition and a seminar, you should file two separate returns, one covering details of the exhibition and another on the seminar.

第 1 份，共 2 份
Out of

1. 活動名稱 Activity Name

(中文 Chi)	皂出香濃體驗——天然香皂 DIY 班
(英文 Eng)	Handmade soaps and fragrant coffee

2. 具體活動目的 Specific Objectives

學習咖啡拉花示範，當中的過程是要用心研製
讓學員從中明白找合適的工作，做得開心是要學習和努力付出的。

天然材料 DIY 香皂，可做不同可愛形狀，較市面銷售的皂，甘油成份較多，更能保護身體，媽媽自製香皂給家人用，多了一份愛家人的濃情。

經過多年實踐，人喜愛有參與，有發揮才能的機會，被動靜態的聽課，會令有些年紀的女士感到難吸收。為了活動能達到目的，鼓勵她們上完課後，按自身情況，從新投入社會，數小時的兼職也好，是人保持和社會群體接觸的好機會。

在上課後的 1 小時，會提供筍工秘笈，介紹市面新興的工種，所需的人職條件和待遇等，讓婦女有多選擇。

3. 內容及形式 Content & Format

咖啡拉花示範班，先認識各地咖啡豆的特性和味道，由磨豆到沖泡，烹調過程，溫度控制。拉花技巧，示範 3-5 款圖案，讓學員明白用心做事，是需要認真學習和努力實踐。

天然香皂 DIY 班，介紹各種做香皂的材料，自製香皂和市面一般香皂的分別，敏感皮膚的保護。

製作筍工秘笈，上完工藝堂，共有 3 小時的介紹，讓學員更掌握最新的勞工市場資訊。

4. 進行日期及地點 Proposed Implementation Schedule

活動 Activities	日期/時間 Date/Time	地點 Venue
咖啡拉花品嘗班 [6 班] 附加筍工介紹 [全程 3 小時]	2016 年 9 月至 10 月	本會會址
天然香皂 DIY 班 [6 班] 附加筍工介紹 [全程 3 小時]	2016 年 11 月至 12 月	本會會址

5. 預計參加人數及對象 Expected No. of Participants

對象:20-65 歲
咖啡拉花品嘗班, 6 堂, 每班 10 人, 全期總人數 60 人次
天然香皂 DIY 班, 6 堂, 每班 10 人, 全期總人數 60 人次

6. 請說明計劃是否申請或現正接受政府或其他機構的撥款:

Please state whether the project has been submitted as application for, or is currently being funded, in part or in full, by Government or other funding sources

☐ 是 Yes ☒ 否 No

如是, 請提供詳情 (如: 向哪個部門或基金提出申請、申請數額、結果為何、撥款金額、撥款部門、該撥款所支持的項目等)

If yes, please provide details (e.g. department/funds to which the application was submitted to, amount sought, results, amount granted, funding department, items for which such funding supports, etc.)

7. 申請機構有否向婦女事務委員會提交相同計劃申請?

Has the organisation submitted the same project application to the Women's Commission?

☐ 有 Yes ☒ 沒有 No

8. 推行計劃的地區 Targeted District(s)

☐ 中西區 Central & Western	☐ 東區 Eastern	☐ 南區 Southern
☐ 灣仔 Wan Chai	☐ 九龍城 Kowloon City	☐ 觀塘 Kwun Tong
☒ 深水埗 Sham Shui Po	☐ 油尖旺 Yau Tsim Mong	☐ 黃大仙 Wong Tai Sin
☐ 離島 Islands	☐ 葵青 Kwai Tsing	☐ 北區 North
☐ 西貢 Sai Kung	☐ 沙田 Sha Tin	☐ 大埔 Tai Po
☐ 荃灣 Tsuen Wan	☐ 屯門 Tuen Mun	☐ 元朗 Yuen Mun
☐ 全港各區 All districts in HK		

9. 開支預算 Budget

請根據附件 C – 計劃的獲准開支項目及開支限額的項目分類，列出整項計劃/活動的開支預算詳情。(如位置不足，可另紙書寫)

Please list out the detailed expenditure and income of the project/activity according to the categories stated in Annex C – Permissible Items of Expenditure for Projects and Limits of Expenditure. (Please use separate sheets if space is insufficient)

預計收入 Estimated Income	
項目 Item	款額 Amount (\$)
擬向本資助計劃申請的資助款額 Amount of sponsorship applied for under this Scheme	19360
獲資助機構承擔的費用(如適用) Contribution from your organisation (if applicable)	0
參加者繳付的費用(如適用) Participants's fees (if applicable)	0
贊助和捐贈(如適用) Sponsorship and donation (if applicable) 請列明贊助人或機構的名稱及聯絡方法 Please provide the name and contact information of the sponsor(s)	0
其他(如適用) Others (if applicable)	
總額 Total :	19360

預計支出 Estimated Expenditure					
項目 Item	單價 Unit price (\$)	數量 No. of units	款額 Amount (\$)	擬向本資助計劃申請的資助款額 Amount of sponsorship applied for under this Scheme (\$)	此欄由區議會填寫 For official use only
					批准的資助款額(元) Approved funding amount (\$)
咖啡拉花班導師費	500	6 堂	3000	3000	
香皂製作班導師費	500	6 堂	3000	3000	
咖啡材料	1000	6 堂	6000	6000	
香皂材料	500	6 堂	3000	3000	
租煮咖啡工具和爐具	700	1	700	700	
保險	8	120 人	960	960	
行政費	1		1700	1700	
筭工秘笈印刷	10	100	1000	1000	
小計 / 總計 Sub-Total / Total * :			19360	19360	

(* 請將不適用者刪去 Please delete as appropriate)

10. 合辦者資料 Details of Co-organiser(s)

如計劃涉及合辦夥伴，請列出與主要合辦夥伴之建議合作方案。單次性合作或只提供場地或協助宣傳者不在此列。如位置不足，可另紙書寫。

Where the proposal involves co-organiser(s), please provide details on the proposed collaboration with key co-organiser(s). One-off co-organisation or purely provide support through the provision of venue or assistance in promotion will not be considered as co-organiser(s). Please use separate sheets if space is insufficient.

	合辦者名稱 Name of Co-organiser	請簡述有關機構在計劃的合作性質 Please briefly describe the nature of co-organisation	機構獲授權人 Person(s) ☐ 姓名 Name ☐ 職銜 Post ☐ 電話號碼 Tel. No. ☐ 傳真號碼 Fax No. ☐ 電郵 Email	機構印鑑 Official Chop
1.				
2.				

11. 其他資助途徑 Alternative Funding Support

請註明如核准計劃獲批的資助款額少於申請的資助款額，將如何取得餘下經費進行建議的活動。

Please indicate how the proposed project will be financed if approved funding amount is less than the proposed funding amount applied for under this Scheme.

(a) 其他收入來源 Other sources of income

- ☐ 獲資助機構承擔的費用 Contribution from your organisation
☐ 贊助和捐贈 Sponsorship and donation
☒ 增加參加者費用 Increase participants' fees
☐ 其他 (請註明) Others (Please specify)

(b) ☐ 取消活動 Cancel the project

(c) ☐ 其他 (請註明) Others (Please specify)

乙部 Section B – 計劃詳情 Project Details

請就每項申請資助的活動分別按乙部第 1 至 11 項提供資料。舉例來說，如計劃包括展覽及研討會，則需要填報兩份乙部表格，一份有關展覽的詳情，一份關於研討會的資料。

Please provide the following details for each activity in need of sponsorship by filing *separate* for items 1 to 11 under Section B. For example, if your project comprises an exhibition and a seminar, you should file two separate returns, one covering details of the exhibition and another on the seminar.

第 2 份，共 2 份
Out of 2 份

10. 活動名稱 Activity Name

(中文 Chi)	就業資訊展覽日
(英文 Eng)	Employment Information Exhibition Day

11. 具體活動目的 Specific Objectives

提供搵工渠道和門路，促進婦女再就業，增強婦女能力。

12. 內容及形式 Content & Format

1. 向公眾和婦女介紹最新的職場工種和相關入職要求、待遇等；
2. 邀請咖啡拉花班的學員，現場示範咖啡拉花技術，並提供香濃咖啡招待參加者試飲，展示學習成果；
3. 邀請香皂 DIY 的學員，即場示範製作香皂，及邀請參加者體驗試做，由學員指導及講解製作方法，讓學員實踐所學。

13. 進行日期及地點 Proposed Implementation Schedule

活動 Activities	日期/時間 Date/Time	地點 Venue
就業資訊展覽日	2017 年 1 月	社區會堂

14. 預計參加人數及對象 Expected No. of Participants

對象:20-65 歲，
招待參加者：100 人
義工 10 人

15. 請說明計劃是否申請或現正接受政府或其他機構的撥款：

Please state whether the project has been submitted as application for, or is currently being funded, in part or in full, by Government or other funding sources

☐ 是 Yes ☒ 否 No

如是，請提供詳情（如：向哪個部門或基金提出申請、申請數額、結果為何、撥款金額、撥款部門、該撥款所支持的項目等）

If yes, please provide details (e.g. department/funds to which the application was submitted to, amount sought, results, amount granted, funding department, items for which such funding supports, etc.)

16. 申請機構有否向婦女事務委員會提交相同計劃申請？

Has the organisation submitted the same project application to the Women's Commission?

☐ 有 Yes ☒ 沒有 No

17. 推行計劃的地區 Targeted District(s)

☐ 中西區 Central & Western	☐ 東區 Eastern	☐ 南區 Southern
☐ 灣仔 Wan Chai	☐ 九龍城 Kowloon City	☐ 觀塘 Kwun Tong
☒ 深水埗 Sham Shui Po	☐ 油尖旺 Yau Tsim Mong	☐ 黃大仙 Wong Tai Sin
☐ 離島 Islands	☐ 葵青 Kwai Tsing	☐ 北區 North
☐ 西貢 Sai Kung	☐ 沙田 Sha Tin	☐ 大埔 Tai Po
☐ 荃灣 Tsuen Wan	☐ 屯門 Tuen Mun	☐ 元朗 Yuen Mun
☐ 全港各區 All districts in HK		

18. 開支預算 Budget

請根據附件 C – 計劃的獲准開支項目及開支限額的項目分類，列出整項計劃/活動的開支預算詳情。(如位置不足，可另紙書寫)

Please list out the detailed expenditure and income of the project/activity according to the categories stated in Annex C – Permissible Items of Expenditure for Projects and Limits of Expenditure. (Please use separate sheets if space is insufficient)

預計收入 Estimated Income	
項目 Item	款額 Amount (\$)
擬向本資助計劃申請的資助款額 Amount of sponsorship applied for under this Scheme	5860
獲資助機構承擔的費用(如適用) Contribution from your organisation (if applicable)	0
參加者繳付的費用(如適用) Participants's fees (if applicable)	0
贊助和捐贈(如適用) Sponsorship and donation (if applicable) 請列明贊助人或機構的名稱及聯絡方法 Please provide the name and contact information of the sponsor(s)	0
其他(如適用) Others (if applicable)	
總額 Total :	5860

預計支出 Estimated Expenditure					
項目 Item	單價 Unit price (\$)	數量 No. of units	款額 Amount (\$)	擬向本資助 計劃申請的 資助款額 Amount of sponsorship applied for under this Scheme (\$)	此欄由區議 會填寫 For official use only
					批准的資助 款額(元) Approved funding amount (\$)
展覽日義工膳食	37	10 人	370	370	
展覽日場地佈置	820	1	820	820	
活動物資 (咖啡試飲及香皂 試做體驗材料)	16	100 人	1600	1600	
保險	8	100 人	800	800	
運輸	500	1	500	500	
宣傳海報	3	50	150	150	
單張	0.5	200	100	100	
展版	250	4	1000	1000	
行政費			520	520	
小計 / 總計 Sub-Total / Total * :			5860	5860	

(* 請將不適用者刪去 Please delete as appropriate)

10. 合辦者資料 Details of Co-organiser(s)

如計劃涉及合辦夥伴，請列出與主要合辦夥伴之建議合作方案。單次性合作或只提供場地或協助宣傳者不在此列。如位置不足，可另紙書寫。

Where the proposal involves co-organiser(s), please provide details on the proposed collaboration with key co-organiser(s). One-off co-organisation or purely provide support through the provision of venue or assistance in promotion will not be considered as co-organiser(s). Please use separate sheets if space is insufficient.

	合辦者名稱 Name of Co-organiser	請簡述有關機構在計劃的合作性質 Please briefly describe the nature of co-organisation	機構獲授權人 Authorised Person(s) ■ 姓名 Name ■ 職銜 Post ■ 電話號碼 Tel. No. ■ 傳真號碼 Fax No. ■ 電郵 Email	機構印鑑 Official Chop
1.				
2.				

11. 其他資助途徑 Alternative Funding Support

請註明如核准計劃獲批的資助款額少於申請的資助款額，將如何取得餘下經費進行建議的活動。

Please indicate how the proposed project will be financed if approved funding amount is less than the proposed funding amount applied for under this Scheme.

(b) 其他收入來源 Other sources of income

- ☐ 獲資助機構承擔的費用 Contribution from your organisation
- ☐ 贊助和捐贈 Sponsorship and donation
- ☐ 增加參加者費用 Increase participants' fees
- ☐ 其他 (請註明) Others (Please specify)

(b) ☐ 取消活動 Cancel the project✓

(c) ☐ 其他 (請註明) Others (Please specify)

丙部 Section C – 其他資料 Other Details

1. 宣傳安排 Publicity Arrangements

會在活動前一個月展開收生和活動簡介宣傳，宣傳方法包括海報，街站派單張，網上媒體介紹等。

2. 執行計劃的工作人員數目及工作分配(包括義工人數)

Number of Staff Members Implementing the Project and Their Respective Duties (including numbers of volunteers)

工作人員 2 人
義工 10 人
導師 2 人

3. 建議推行各項活動的時間表(包括宣傳安排)

Proposed Implementation Schedule (including publicity arrangement)

(年 Year / 月 Month)	計劃進行的活動 Activities to be Implemented
2016 年 8 月	活動宣傳和收生
2016 年 9 月至 10 月	開辦咖啡拉花品嘗班
2016 年 11 月至 12 月	開辦天然香皂 DIY 班
2017 年 1 月	就業資訊展覽日
2017 年 1 月	活動成效總結

4. 活動成效評估方法 Method of Assessment of the Project's Effectiveness

活動出席人數達 80%
向參加者發成效問卷。
會向參加者收集對活動的意見，包括場地、師資、內容和改善地方。

5. 如申請機構曾在過去兩年舉辦類似活動，請概述這些活動

Brief Description of Similar Activities Organised by the Organisation in the Past Two Years, if any

只辦過學英文和手機應用課。學員反應積極和踴躍。

6. 其他相關資料(預計困難及應變計劃)

Other Relevant Information (Anticipated challenges and contingency plan)

可能在掌握咖啡拉花上學員會較困難，盡量要求導師深入淺出。
學員間和諧相處，不要因部份太熟而做成排拒新的參加者。
導師的教法和同學的吸收能力要注意平衡。
搜集資料，要多些彈性，適合婦女可以兼顧家庭的工作。

第四部 Section D – 申請機構聲明及同意書 Declaration and Consent of the Organisation

本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還區議會。本人並同意區議會可保留權利，以追討民事債項的方式追討多付或以欺詐手段獲得的資助婦女發展計劃撥款。

本人謹此同意及接納，區議會可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練／經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，婦女事務委員會／區議會可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示婦女事務委員會和相關區議會的名稱，並盡可能展示婦女事務委員會和相關區議會的徽號。

本人已閱讀並明白《資助婦女發展計劃撥款指引(區議會組別)》。本人同意，如獲得撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

I hereby declare that all the information given in this application is true and accurate. I understand that any inaccurate information will make the application invalid, any grant approved will be withheld and any payment made must be refunded to the District Council. I also accept that the District Council reserves the right to seek recovery of any overpaid or fraudulently claimed funds from Funding Scheme for Women's Development by way of civil debt.

I hereby agree and consent that the information provided in this application form may be used by the District Council to process the application and conduct evaluative studies and training/sharing sessions. I further agree and consent that should this application be successful, all information contained in the application form and the subsequent reports (including but not limited to that concerning my organisation and project details) may be released for inspection by the public and published by the Women's Commission / District Council for general information. I agree to publicise the fact that the project is supported by the District Council and undertake to display the names and, as far as practicable, the logos of the Women's Commission and the District Council concerned in all publicity materials and activities

I have read and understood the contents of the "Funding Scheme for Women's Development Funding Guidelines for District Council Stream" and hereby agree to observe the provisions contained in the aforesaid document should the application for the funding be successful.

簽署及機構印鑑 Signature and Official Chop	
獲授權人姓名 Name of the Authorised Person of the Organisation	
職銜 Post	
日期 Date	